



FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

**CONVENIO DE
COLABORACIÓN
ENTRE FUNDACIÓN VITAL
FUNDAZIOA Y SABINO ARANA
FUNDAZIOA**

**FUNDACION VITAL FUNDAZIOA
ETA SABINO ARANA
FUNDAZIOAREN ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA**

Vitoria-Gasteiz, a 29 de diciembre de 2023

Vitoria-Gasteiz, 2023ko abenduaren 29a

REUNIDOS

BILDUTA

De una parte, **Mireia ZARATE AGUIRRE**, con DNI nº 78.908.971-L, en nombre y representación de Sabino Arana Fundazioa (en adelante la asociación), con NIF G-48275077, en su condición de presidenta.

Alde batetik **Mireia ZARATE AGUIRRE**, 78.908.971-L NAN zenbakiduna, **Sabino Arana** Fundazioaren izenean eta erakunde hori ordezkatzuz (aurrerantzean elkarteak), G-48275077 IFZ, presidentea den aldetik.

Y de otra, **Jon URRESTI GARCIA**, en nombre y representación de **Fundación Vital Fundazioa**, con NIF G-01040450 y domicilio a efecto de notificaciones en Calle Cuchillería, 24 – Casa del Cordón-, CP 01001 Vitoria-Gasteiz, inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco bajo el número de registro 150, en su condición de Presidente de la Entidad

Eta bestetik, **Jon URRESTI GARCIA**, **Fundación Vital Fundazioaren** izenean eta erakunde hori ordezkatzuz, G-01040450 IFZ duena eta jakinarazpenetarako helbidea Aiztogile kalea, 24 – Kordoi Etxea- PK 01001 Vitoria-Gasteiz, Euskadiko Fundazioen erregistroan inskribatua 150 erregistro-zenbakipean, Erakundearen presidentea den aldetik.

Ambas partes, en la representación en que intervienen, se reconocen la capacidad legal necesaria para suscribir el presente Convenio de Colaboración y, se autoriza a cualquiera de las partes a elevar a escritura y/o protocolizar este acuerdo, sin más requisito que comunicarlo después a la otra parte por cualquier vía, incluso por e-mail. Por lo que,

Alderdi biek, esku-hartzen duten ordezkapen lanetan, Lankidetza Hitzarmen hau sinatzeko beharrezko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri eta akordio hau eskritura bihurtzeko eta/edo protokoloan sartzeko baimena du aldeetako edozeinek, ondoren beste alderdiari jakinaraztea beste baldintzarik gabe. Jakinarazpen horretarako edozein bide erabil daiteke, posta elektronikoa besteak beste. Beraz,

EXPONEN

I.- Que Fundación Vital Fundazioa tiene establecidas, entre las líneas estratégicas de actuación, el fomento y apoyo de actividades de tipo asistencial, cultural, educativo, etc., encaminadas a mejorar la calidad de vida de los alaveses y alavesas, así como la recuperación, conservación y difusión del patrimonio cultural, natural e histórico artístico de Álava.

II.- Que siendo de mutuo interés de Fundación Vital Fundazioa y de la asociación establecer un marco de colaboración para el ejercicio 2023 formalizan el presente convenio con arreglo a las siguientes:

ESTIPULACIONES

Primera. Fundación Vital Fundazioa ha resuelto conceder a la asociación, una ayuda de **15.000** euros con el fin de apoyar la exposición temporal **“Mendirik Mendi. Euzko Mendigoizale Batza 100 urte”**. Este proyecto se vincula con nuestra área cultural, que tiene por objeto el desarrollo de programas o actividades orientadas al fomento de la cultura, de las distintas disciplinas artísticas, del ocio, la innovación y/o la creatividad como herramientas de transformación de la sociedad, según propuesta presentada.

El pago del importe concedido se realizará en la cuenta ES82 2095 061100911035 5913, de titularidad del beneficiario en Kutxabank y la forma de pago será la siguiente:

- 75% (11.250 euros) se abonará a la firma del convenio.
- 25% restante (3.750 euros) se abonará al justificarse la materialización completa del proyecto, con la presentación de una Memoria Final de ejecución y económica del proyecto.

A la finalización del proyecto, y en todo caso antes del 31 de marzo de 2024, la asociación presentará una Memoria Final económica y

ADIERAZTEN DUTE

I.- Fundación Vital Fundazioak, bere jarduera lerro estrategikoen artean, laguntza, kultura, hezkuntza eta antzeko jardueren sustapena eta laguntza dituela ezarrita, arabarren bizikaltatea hobetzera bideratuak, baita Arabako ondare kulturala, naturala eta historikoa berreskuratzea, artatzea eta hedatzea ere.

II.- Fundación Vital Fundazioaren eta elkartearen interesekoa denez 2023ko ekitaldirako lankidetzaz-esparrua ezartzea, hitzarmen hau formalizatu dute honako klausula hauen arabera:

ESTIPULAZIOAK

Lehenengoa. Fundación Vital Fundazioak elkarteari **15.000** euroko laguntza ematea erabaki du, **“Mendirik Mendi. Euzko Mendigoizale Batza 100 urte”** aldi baterako erakusketa izeneko proiektuari laguntzeko. Aurkeztutako proposamenaren arabera, proiektu hau gure kultura-arloarekin lotuta dago. Arlo horrek, kultura, arte-diziplinak, aisialdia, berrikuntza eta/edo sormena sustatzera bideratutako programak edo jarduerak garatzea du helburu, gizartea eraldatzeko tresna diren aldetik.

Onuradunak Kutxabanken duen titulartasuneko ES82 2095 061100911035 5913 kontuan ordainduko da emandako zenbatekoa, eta honela ordainduko da:

- % 75 (11.250 euro) hitzarmena sinatzean ordainduko da.
- Gainerako % 25a (3.750 euro) proiektua erabat gauzatu dela justifikatzean ordainduko da, proiektuaren burutzeari eta arlo ekonomikoari buruzko Amaierako Memoria aurkeztu ostean.

Proiektua amaitzean, eta, betiere, 2024ko martxoaren 31 baino lehen, elkarteak Amaierako Memoria bat aurkeztuko du,

de ejecución del mismo, que deberá incluir copia de las facturas soportadas.

Segunda. La asociación como beneficiaria de la citada ayuda publicitará que Fundación Vital Fundazioa es entidad colaboradora del proyecto en cuantos soportes promocionales y comunicaciones se emitan con relación al mismo, en especial en las notas de prensa y comunicados remitidos a los medios de comunicación. La marca de Fundación Vital Fundazioa estará presente de forma visible en:

- (I) La página web, a través de un banner como enlace a www.fundacionvital.eus
- (II) Folletos, carteles, camisetas y demás soportes comunicativos a través de los cuales se comunique la actividad.
- (III) Enlace continuo en las redes sociales [@vitalfundazioa](https://www.instagram.com/vitalfundazioa)
- (IV) Cualesquiera otros soportes que se utilicen para difundir la actividad.
- (V) Ambas entidades coordinarán la comunicación de este Convenio de Colaboración y/o las acciones que el mismo contempla.
- (VI) Toda la comunicación será en euskera y castellano.

Tercera. La asociación se compromete a cumplir estrictamente con el desarrollo y ejecución del proyecto presentado, así como a estar al corriente de todas sus obligaciones en materia fiscal, tributaria, laboral y de seguridad social, justificando a Fundación Vital Fundazioa estos extremos siempre que ésta le requiera.

Asimismo, se obliga a comunicar a Fundación Vital Fundazioa el acaecimiento de cualquier circunstancia que pudiera hacer inviable o sustancialmente diferente el proyecto presentado.

Cuarta. Fundación Vital Fundazioa se reserva el derecho de reclamación de la cantidad abonada en el primer plazo en el caso de no

ekonomikoa eta proiektuaren gauzatzeari buruzkoa, eta jasandako fakturen kopiak ere memoriarekin batera etorriko dira.

Bigarrena. Elkartek, laguntza horren onuraduna den aldetik, Fundación Vital Fundazioa proiektuaren erakunde laguntzailea dela esango du proiektu horri buruz jaulkitzen diren sustapen-euskarri eta komunikazio guztietan, bereziki komunikabideei bidalitako prentsa-oharretan eta komunikatuetan. Fundación Fundación Vital Fundazioa marka ikusteko moduan agertuko da honako hauetan:

- (I) Web orria, www.fundacionvital.eus -rako lotura den banner baten bidez.
- (II) Foiletoak, kartelak, kamisetak eta jarduera ezagutzera emateko erabiltzen diren gainerako komunikazio-euskarriak.
- (III) Etengabeko lotura sare sozialetan [@vitalfundazioa](https://www.instagram.com/vitalfundazioa)
- (IV) Jarduera hedatzeko erabil litekeen beste edozein euskarri.
- (V) Erakunde biek koordinatuko dute Lankidetzaren Hitzarmen honen komunikazioa eta/edo bertan zehazten diren ekintzak.
- (VI) Komunikazio guztiak egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz.

Hirugarrena. Elkartek aurkeztutako proiektua zorrotz garatzeko eta betetzeko konpromisoa hartu du, baita arlo fiskaleko, zergatiko, laneko eta Seguritate Sozialeko betebeharrak guztiak egunean izateko konpromisoa ere, eta arlo horiek Fundación Vital Fundazioaren aurrean justifikatuko ditu Fundazioak eskatzen dion beste bider.

Era berean, aurkeztutako proiektua bideraezina edo funtsean desberdin egin lezakeen edozein gertakizun jakinaraziko dio Fundación Vital Fundazioari.

Laugarrena. Fundación Vital Fundazioak lehenengo epealdian ordaindu zaion diru-kopurua eskatzeko eskubidea izango du,

finalizarse la ejecución del proyecto, o haberse llevado éste a cabo en términos y condiciones sustancialmente diferentes a los estipulados en el proyecto presentado.

Quinta. Los datos personales de los intervinientes en el presente convenio, serán incorporados a los ficheros de cada una de las partes respectivamente para mantener el contacto y la comunicación, gestionar la relación derivada del presente convenio, pudiendo ambas partes ejercitar los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, en relación con los datos objeto del encargo, mediante comunicación dirigida a la parte que corresponda en las direcciones consignadas en el encabezamiento del convenio. Siendo la asociación el responsable del tratamiento y Fundación Vital Fundazioa la encargada del mismo.

Sexta.- La asociación asume toda la responsabilidad la organización y realización del programa y, en su caso, se hará cargo de los daños y perjuicios que pudieran derivarse del mismo, exonerando a Fundación Vital Fundazioa de cualquier reclamación por dicho concepto.

La asociación tiene suscrita una póliza de responsabilidad civil con una entidad aseguradora de primer orden, que da cobertura a la responsabilidad civil que para la asociación pudiere derivarse, de conformidad con la normativa vigente y las disposiciones contenidas en este convenio.

Séptima.- La asociación se compromete a estar al corriente en los diferentes seguros e impuestos. Serán de su cuenta y cargo exclusivos la liquidación y pago de las cuotas derivadas del régimen de la Seguridad Social de sus empleados/as.

Siempre que Fundación Vital Fundazioa lo requiera, la asociación exhibirá los oportunos justificantes de hallarse al corriente en el pago de sus obligaciones de la Seguridad

proiektua erabat osatuko ez balitz, edo aurkeztutako proiektuan estipulatutakoen aldean baldintza eta termino funtsean desberdinetan bukatuko balitz.

Bosgarrena. Hitzarmen honetan parte hartzen dutenen datu pertsonalei dagokienez, alderdi bakoitzaren fitxategietara sartuko dira elkarren datuak, kontaktuari eta komunikazioari eusteko, hitzarmen honetatik eratorritako harreman kudeatzeko, eta alderdi biek egikari ditzakete sarbide, zuzenketa, ezabatze eta aurka egite, trataera mugatze, datuen eramangarritasun eskubideak eta erabaki indibidualizatu automatizatuen helburu ez izateko eskubidea, enkarguaren objektu diren datuei dagokienez, dagokion alderdiari idatzizko jakinarazpena helarazita hitzarmenaren goiburuan zehaztutako helbideetan. Elkartearen datuen trataeraren arduraduna eta Fundación Vital Fundazioa izango dira horien arduradunak kardua hartuko dutenak.

Seigarrena.- Elkarreak bere gain hartzen du Programa antolatzeke eta gauzatzeko erantzukizun osoa, eta, hala badagokio, programa horretatik erator daitezkeen kalte-galeren kargu hartuko du, eta Fundación Vital Fundazioa salbuetsita egongo da kontzeptu horrengatik egin litekeen edozein erreklamaziotik.

Elkarreak erantzukizun zibileko poliza bat du sinatuta lehen mailako aseguru-etxe batekin, eta horrek elkartearentzat sor daitezkeen erantzukizun zibila estaltzen du, indarrean dagoen araudiaren eta Hitzarmen honetan jasotako xedapenen arabera.

Zazpigarrena.- Elkarreak aseguru eta zerga guztiak egunean izateko konpromisoa hartu du. Langileen Gizarte Segurantzako araubidetik eratorritako kuoten likidazioa eta ordainketa bere kontura eta kargura izango dira oso-osorik.

Fundación Vital Fundazioak hala eskatzen duen guztietan, akordio honen xede diren zerbitzuak gauzatzeko kontratatutako langileen Gizarte Segurantzarekiko dituen betebeharren

social por el personal contratado para la ejecución de los servicios objeto del presente acuerdo.

En ningún caso, el presente contrato otorgará a los/as trabajadores/as que presten sus servicios a la asociación ningún derecho de carácter laboral con Fundación Vital Fundazioa, ni hará surgir ningún otro tipo de relación distinta de la pactada expresamente en el presente contrato.

Todos los gastos de personal necesarios para el desarrollo del presente acuerdo serán por cuenta y cargo de la asociación y, en concreto, los salarios, indemnizaciones, impuestos o retenciones que puedan devengarse, seguros sociales, etc.

Octava.- En el momento en el que se comience a ejecutar el programa, la asociación deberá disponer de todas las licencias y autorizaciones requeridas tanto por la legislación autonómica vigente como por las Ordenanzas Municipales aplicables para el desarrollo del Programa, siendo de su cuenta y cargo todos los impuestos, contribuciones o tasas que se devenguen como consecuencia de la actividad a desarrollar.

Asimismo, la asociación se compromete a observar las normas vigentes sobre seguridad y salud, y en especial las que se refieren a la capacidad máxima para el desarrollo de eventos, seguridad y medidas contra incendios.

Novena.- Para la gestión y coordinación del programa, tanto Fundación Vital Fundazioa como la asociación deberán designar un/a interlocutor/a único/a.

Dichos/as interlocutores/as serán las personas designadas por cada una de las partes para resolver cuantas incidencias pudieran surgir durante la vigencia del presente acuerdo, así como para aclarar cuantas dudas se planteen en la ejecución del mismo.

Décima.- El presente contrato tendrá vigencia durante el plazo de ejecución del

ordainketak egunean dituela egiaztatzen duten egiaztatiriak erakutsiko ditu elkarteak.

Kontratu honek ez die, inola ere, elkarteari zerbitzuak ematen dizkioten langileei inolako lan-eskubiderik emango Fundación Vital Fundazioarekin, eta ez du kontratu honetan berariaz itundutakoaz bestelako harremanik sortuko

Hitzarmen hau garatzeko behar diren langile-gastu guztiak elkarteak ordainduko ditu, eta, zehazki, sor daitezkeen soldatak, kalte-ordainak, zergak edo atxikipenak, gizarte-aseguruak eta abar.

Zortzigarrena.- Programa gauzatzen hasten denean, elkarteak indarrean dagoen legeriak eta programa garatzeko aplikatzekoak diren udal-ordenantzek eskatzen dituzten lizentzia eta baimen guztiak izan beharko ditu, eta bere kontura eta kargura izango dira garatu beharreko jardueraren ondorioz sortzen diren zerga, kontribuzio edo tasa guztiak.

Halaber, segurtasunari eta osasunari buruz indarrean dauden arauak betetzeko konpromisoa hartu du elkarteak, eta, bereziki, ekitaldiak burutzeko gehieneko edukierari buruzkoak, segurtasuna eta suteen aurkako neurriak.

Bederatzigarrena .- Programa kudeatzeko eta koordinatzeko, Fundación Vital Fundazioak nahiz elkarteak solaskide bakarra izendatu beharko dute.

Solaskide horiek alderdi bakoitzak izendatuko ditu, hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean sor daitezkeen gorabeherak ebazteko eta hitzarmena gauzatzean sor daitezkeen zalantzak argitzeko.

Hamargarrena.- Programa gauzatzen den bitartean egongo da indarrean kontratu hau,

programa, finalizando en cualquier caso su vigencia el 31 de marzo de 2024.

Undécima.- Son causas de resolución del convenio, que podrán acarrear la obligación de reintegro de las cantidades percibidas por la asociación, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y, con carácter especial, las siguientes:

- a) Si no se destinara la aportación económica, total o parcialmente, al desarrollo del programa objeto del presente convenio.
- b) Si no se justificara, en base a la información obtenida de las personas beneficiarias del programa, el cumplimiento de los objetivos que motivan la puesta en marcha y desarrollo del mismo, especialmente por lo que respecta a la calidad de las actividades desarrolladas y el trato a las personas destinatarias del programa.

Duodécima.- En todas las acciones de comunicación y difusión deberá hacerse un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de la imagen, fomentando valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad, de forma transversal en todo el programa y sobre todo en la publicidad y comunicación.

Decimotercera.- La asociación deberá emplear el castellano y el euskera en todos los elementos de publicidad, rotulación y señalización que sean expuestos durante la tramitación, gestión y ejecución del programa.

Si hubieran de realizarse actividades que impliquen relación directa con las personas usuarias, deberá garantizarse el uso de ambas lenguas cooficiales.

Decimocuarta.- La asociación se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas sanitarias dictadas por las autoridades

eta, nolanahi ere, 2024ko maiatzaren 31n amaituko da indarraldia.

Hamaikagarrena.- Hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak izango dira eta elkarte jasotako zenbatekoak itzultzeko betebeharra ekar dezakete bertan jasotako klausulak ez betetzea eta, bereziki, honako hauek:

- a) Ekarpen ekonomikoa, osorik edo zati batean, hitzarmen honen xede den programa garatzeko erabiliko ez balitz.
- b) Programaren onuradunetatik lortutako informazioan oinarrituta, Programa abian jartzea eta garatzea eragin duten helburuak bete direla justifikatzen ez bada, bereziki garatutako jardueren kalitateari eta programaren hartzaileekiko tratuari dagokienez.

Hamabigarrena.- Komunikazio- eta hedapen-ekintza guztietan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera inklusiboa eta ez-sexista egin beharko da, eta berdintasunaren, dibertsitatearen, rolen aniztasunaren eta erantzukidetasunaren balioak sustatu beharko dira, zeharka programa osoan eta, batez ere, publizitatean eta komunikazioan.

Hamahirugarrena.- Elkarteak gaztelania eta euskara erabili beharko ditu programa izapidetu, kudeatu eta gauzatzean azaltzen diren publizitate-, errotulazio- eta seinaleztapen-elementu guztietan.

Erabiltzaileekin harreman zuzena eskatzen duten jarduerak egin behar badira, bi hizkuntza koofizialen erabilera bermatu beharko da.

Hamalagarrena.- Elkarteak konpromisoa hartzen du osasun-agintariek emandako osasun-neurriak betetzeko eta betearazteko,

sanitarias en cuantos actos o eventos se desarrollen en relación con el presente convenio.

Hitzarmen honen inguruan egiten diren ekitaldi guztietan.

En prueba de conformidad con cuanto antecede se extiende y firma por duplicado en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Orain arte adierazitako guztia onartzen dutela frogatzeko ale bitan egin eta sinatu da, goiburuan adierazitako lekuan eta datan.

MIREIA ZARATE AGUIRE

Presidenta de Sabino Arana Fundazioa
Fundazioko presidentea

JON URRESTI GARCIA

Presidente de Fundación Vital Fundazioko
presidentea